

Сравнение рукописей и газетных публикаций из архива Н.С. Дункая с публикациями в сборниках

Нами сделано сравнение текстов Н.С. Дункая, представленных в рукописях и газетных публикациях, которые содержатся в архиве Н.С. Дункая Приморской краевой публичной библиотеки им. А.М. Горького.

Сказка «Хитрая Сайнака» опубликована в газете «Победа» (№8 от 19 января 1988 г.). Две более поздние публикации – сказка в сборнике «Скала сокровищ» (с. 101), книжка «Хитрая Сайнака» (1990 г.). Все три публикации отличаются друг от друга мелкими деталями, сюжетных изменений нет. Наиболее значительное различие – финал сказки («Благодаря твоей хитрости я родился во второй раз» в публикациях 1988 и 1990 гг.; «Благодаря твоей хитрости я вернулся на тропу охотника» в публикации 1989 г.).

Сказка «Сохатый, ветер и лягушка» опубликована в сборнике «Скала сокровищ» (с. 110). Нами найдена более ранняя публикация в газете «Заветы Ленина» (№102, 26 августа 1972 г.). Текст в сборнике содержит больше подробностей и средств художественной выразительности, но в нём отсутствуют два эпизода, представленных в более ранней газетной публикации: заключение пари между Сохатым и Лягушкой и извинение Сохатого перед Лягушкой и Ветром.

Нами найдены две газетные публикации обработанных Н.С. Дункаем удэгейских сказок «Жадный Токэ» и «Воскресший изюбрь». Одна из них – в газете «Ленинское знамя» (номер от 28 июля 1968 г.), выходные данные другой нам неизвестны, так как вырезка из газеты представлена в архиве без указания каких-либо данных о газете. Текст «Жадный Токэ» отличается в двух найденных нами вариантах лишь незначительными деталями, текст «Воскресший изюбрь» претерпел более серьёзные изменения. Во-первых, отличается название (публикация в «Ленинском знамени» называется «Воскресший изюбрь», в неизвестной нам газете – «Воскресший изюбрь»). Во-вторых, отличается финал (в первом упомянутом нами варианте Пакула оставляет изюбря в живых и приручает, во втором – убивает). В «Скале сокровищ» данные тексты нами не найдены, но в тексте «Волшебное дерево» (с. 76) историю жадного Токэ кратко пересказывает товарищам главный герой – Бевду.

«Сказание о каменном человеке» найдено нами в двух газетных публикациях («Заветы Ленина» от 1967 г., номер неизвестен; название, год и номер второй газеты нам неизвестны, так как вырезка представлена без этих данных) и одной публикации в сборнике «Скала сокровищ». Вариант, представленный в газете «Заветы Ленина», наиболее краток. Текст в неизвестной газете снабжён подзаголовком «удэгейская легенда», содержит больше подробностей и поэтических средств, дополнен двумя эпизодами, которых нет в первом: в нём представлено описание свидания Ваихты и Олондо, а также вместо одного испытания женихов (охота на соболей) фигурируют два (охота и борьба). Текст, опубликованный в сборнике «Скала сокровищ» (с. 27), отличается от двух упомянутых газетных вариантов и содержит ещё больше подробностей, чем второй из них. Легенду о Ваихте и Олондо рассказывает герою отец.

Рассказ «Хитрый соболев» представлен в двух публикациях – в газете «Боевая вахта» (от 4 февраля 1990 г.) и в сборнике «Скала сокровищ» (с. 83). Также в архиве представлена рукопись данного рассказа (печатная машинка, 4 листа, текст неполный). Все три найденных нами текста – разные варианты, но существенных различий нет (только в деталях).

В газете «Победа» (1959 г., №146-149) представлен охотничий рассказ в нескольких частях «Искатели женьшеня». Он, вероятно, послужил основой для текста «Скала сокровищ» из одноимённого сборника. Тексты существенно отличаются друг от друга, но сюжет в целом и действующие лица совпадают.

Глава «Встреча с кабаном» из «Песни старого кедра» (сборник «Скала сокровищ», с. 66), вероятно, основана на одноимённом охотничьем рассказе, опубликованном в газете «Заветы Ленина» (от 8 декабря 1984 г.). Тексты очень различны, совпадают лишь эпизод самой охоты на кабана (сюжетно) и отдельные фразы.

Точно так же обстоит дело с охотничьим рассказом «Соболев, который улетел»: в архиве содержится более ранняя публикация в газете «Победа» (от 4 декабря 1984 г.), в сборнике «Скала сокровищ» – более поздняя. Совпадают лишь название, общая сюжетная канва и отдельные фразы.

Текст «Путь далёкий» (первая глава текста «Скала сокровищ» из одноимённого сборника) имеет два более ранних варианта в газетах: охотничий рассказ «Встреча в тайге», опубликованный в газете «Победа» (№155 от 27 декабря 1986 г.) и в газете «На боевом посту» (№267 от 18 ноября 1988 г.). Все три публикации представляют собой разные варианты; публикация в «Скале сокровищ» ближе к публикации 1986 г., чем к публикации 1988 г., но при работе с текстом для сборника, вероятно, учитывались оба варианта, поскольку отдельные фразы (например, начало) совпадают с фразами более поздней газетной публикации.

Четыре газетные публикации из архива выделены нами в отдельный цикл, объединённый одним персонажем – дедом Бевду. Это тексты «Дед Бевду» («Победа», номер от 29 января 1977 г.), «Волшебное дерево» (в двух вариантах: более краткий опубликован в неизвестной нам газете, более полный – из трёх частей – в газете «Заветы Ленина» (от 7 февраля 1970 г.; от 10 февраля 1970 г.; от 12 февраля 1970 г.)), «Учительница Саша» (неизвестная газета, номер от 7 марта 1977 г.). Все рассказы выделенного нами цикла собраны в рассказе «Великое дерево» из сборника «Скала сокровищ». Наиболее близок к нему текст «Волшебное дерево», опубликованный в трёх частях газеты «Заветы Ленина», но и он имеет значительные отличия.

Таким образом, все найденные нами публикации, в газетах и книгах, а также рукописные тексты имеют большие или меньшие отличия (совпадающих полностью вариантов нет).

Выходные данные книг:

- Н.С. Дункай. Скала сокровищ. – Владивосток, Дальневосточное книжное издательство, 1989. – 116 с.
- Н.С. Дункай. Хитрая Сайнака. – Владивосток, Дальневосточное книжное издательство, 1990. – 15 с.

Составила Оплачко А.А., студентка группы Б5307 программы бакалавриата по направлению 45.03.01 Филология, профиль подготовки «Преподавание русского языка и литературы», Дальневосточного федерального университета, во время прохождения практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной прикладной деятельности.

Руководитель практики –
заведующая отделом культурных программ
Приморской краевой публичной
библиотеки им. А.М. Горького

И.А. Югай

Комментарий к описи газетных публикаций из архива Н.С. Дункая

Нами разобраны и распределены по темам газетные публикации Н.С. Дункая, представленные в отделе рукописей ВКПП им. А.М. Горького (архив Н.С. Дункая). Общее число газетных публикаций – 73 (текст, разбитый на части и опубликованный в разных номерах одной газеты, мы считали как одну публикацию; текст, представленный в нескольких копиях (ничем не отличающихся друг от друга вариантах), мы считали как одну публикацию). Нами выделено 9 разделов:

- 1) художественно обработанный удэгейский фольклор (6),
- 2) охотничьи рассказы (12),
- 3) рассказы про деда Бевду (4),
- 4) статьи про Красноярский краеведческий музей (5),
- 5) статьи про людей села Красный Яр (6),
- 6) статьи про мероприятия и гостей села Красный Яр (14),
- 7) отрывки из повести «Песня о Джанси Кимонко» и сопутствующие статьи (7),
- 8) статьи из цикла «Удэгейская сага» (10),
- 9) статьи и очерки на разные темы (9).

Публикации представлены в виде вырезок из газет (изредка представлена газета целиком). Некоторые вырезки не содержат информации о газете, в которой был опубликован текст, или содержат частичную информацию (только название, название и год, год и номер без названия и т.д.). Некоторые тексты представлены в нескольких экземплярах. Эти данные мы отразили в описи, сделанной в форме таблицы.

Опись газетных публикаций Н.С. Дункая, представленных в архиве Н.С. Дункая Приморской краевой публичной библиотеки им. А.М. Горького

№	Название текста	Газета	Кол-во экземпляров
Художественно обработанный фольклор			
1.	Жадный Токэ, Воскресший изюбрь (2 сказки в одном номере газеты; вариант 1)	Источник не указан	1
2.	Жадный Токэ, Воскресший изюбрь (2 сказки в одном номере газеты; вариант 2)	«Ленинское знамя» (от 28 июля 1968 г.)	1
3.	Сказание о каменном человеке (вариант 1)	Источник не указан	2
4.	Сказание о каменном человеке (вариант 2)	«Заветы Ленина», 1967 г.	1
5.	Сохатый, ветер и лягушка (удэгейская сказка)	«Заветы Ленина», №102 (от 26 августа 1972 г.)	1
6.	Хитрая Сайнака	«Победа», №8 (от 19 января 1988 г.)	1
Охотничьи рассказы			
7.	В засаде	«На боевом посту», №162 (от 12 июля 1988 г.)	1
8.	Встреча в тайге (вариант 1)	«Победа», №155 (от 27 декабря 1986 г.)	1
9.	Встреча в тайге (вариант 2)	«На боевом посту», №267 (от 18 ноября 1988 г.)	1
10.	Встреча с кабаном	«Заветы Ленина» (от 8 декабря 1984 г.)	1
11.	Искатели женьшеня (запись из дневника)	Источник не указан	2
12.	Искатели женьшеня (в четырёх частях; совсем отличается от текст №11)	«Победа», №146 (от 10 декабря 1959 г.), №147 (от 12 декабря 1959 г.), №148 (от 15 декабря 1959 г.), №149 (от 17 декабря 1959 г.)	1,1,1,1
13.	Канчуга	«Красное знамя», номер не указан	1
14.	Охотники за бархатом (в трёх частях)	«Победа», третья часть в номере от 15 сентября 1959 г., источники первых двух частей не указаны	1,1,1
15.	Рождение следопыта	Газета «Ударный фронт», №65 (от 26 апреля 1966 г.)	1
16.	Соболь, который улетел	«Победа», №145 (от 4 декабря 1984 г.)	2
17.	Хитрый соболь	«Боевая вахта» (от 4 февраля 1990 г.)	1
18.	Щедрость	«Победа», №113 (от 20 сентября 1983 г.)	2
Рассказы про деда Бевду			
19.	Волшебное дерево (весь текст в одном выпуске; вариант 1)	Источник неизвестен	1

20.	Волшебное дерево (в трёх частях)	«Заветы Ленина» (от 7 февраля 1970 г.; от 10 февраля 1970 г.; от 12 февраля 1970 г.)	1,1,1
21.	Дед Бевду	«Победа» (от 29 января 1977 г.)	1
22.	Учительница Саша	Газета неизвестна, номер от 7 марта 1977 г.	1
Про Красный Яр. Музей Красного Яра			
23.	Загадочный сосуд (вариант 1)	Газета неизвестна, номер от 5 октября 1999 г.	1
24.	Загадочный сосуд (вариант 2, отличия незначительны)	«Дальневосточный учёный», №36 (1999 г.)	1
25.	Звенит, рокочет бубен (ксерокопия)	«Утро России» (от 16 августа 1995 г.)	1
26.	История старой фотографии	«Амурский маяк», №124 (от 27 ноября 1990 г.)	4
27.	Музей в Красном Яре	«Победа», №146 (от 6 декабря 1986 г.)	1
Про Красный Яр. Люди Красного Яра			
28.	Дети многоводного Бикина	«Победа», №110 (от 12 сентября 1987 г.)	1
29.	Николай Канчуга – герой сказки (вариант 1)	«Боевая Вахта» (от 19 февраля 1992 г.)	1
30.	Николай Канчуга – герой сказки (вариант 2)	«Победа» (от 16 ноября 1991 г.)	1
31.	О делах охотничьих	«Победа» (от 27 октября 1995 г.)	1
32.	Слово о старшем друге	«Победа», №25 (от 18 октября 1973 г.)	1
33.	Человек из сказки	«Звезда» (от 3 июля 1993 г.)	1
Мероприятия и гости в Красном Яре			
34.	Весёлый праздник	Неизвестная газета, №43	1
35.	Гости из Ленинграда	«Победа», №99 (от 18 августа 1990 г.)	2
36.	Гости из Прибалтики	«Победа», №93 (от 4 августа 1990 г.)	1
37.	Гости с «зелёного» континента	«Победа», №101 (от 22 августа 1991 г.)	2
38.	Готовясь к будущим соревнованиям	Газета не указана, №117 (от 28 сентября 1991 г.)	1
39.	Из Прибалтики – к удэге	«Дальневосточный моряк»?	1
40.	Интервью с корреспондентом «Би-Би-Си»	«Победа» (от 24 августа 1993 г.)	1
41.	На энтузиастах держится спорт	«Заветы Ленина» (от 17 сентября 1991 г.)	1
42.	Писатели Приморья – гости Красного Яра	«Победа» (от 3 августа 1993 г.)	2
43.	Приезжайте ещё	«Победа» (от 26 декабря 1995 г.)	1
44.	Соревнуются малочисленные народности Приморья	«Сихотэ-Алинь», №109 (от 12 сентября 1991 г.)	1

45.	Сорную траву – с поля вон	«Победа» (от 27 августа 1987 г.)	1
46.	Шахматный турнир в Красном Яре	«Победа», №104 (от 29 августа 1991 г.)	1
47.	Этнографы в Красном Яре	«Победа», №113 (от 20 сентября 1979 г.)	1
«Песня о Джанси Кимонко» и сопутствующие материалы			
48.	Бейся громче, сердце-бубен	«Боевая вахта» (от 10 июня 1991 г.)	2
49.	В гостях у Юлии Шестаковой	«Победа», №57 (от 19 мая 1992 г.)	1
50.	Огня	«Победа», №76 (от 17 июля 1992 г.)	4
51.	Первый удэгейский писатель	«Боевая вахта» (от 14 августа 1991 г.)	2
52.	Песнь о Джанси Кимонко (отрывки из повести)	«Утро России» (от 1 января 1996 г.)	1
53.	Песня о Джанси Кимонко (в нескольких частях; в архиве представлены 7)	«Победа», 1996 г., №18,20,21,22,28,81,83	1,1,1,1,1,1,1
54.	Редкие фотографии	«Победа», №28 (от 5 марта 1991 г.)	1
Удэгейская сага (цикл статей/очерков)			
55.	Бикин – река срединная	«Победа», №69 (от 31 августа 1999 г.)	1
56.	Забытое имя – С.Н. Браиловский. Связи между сородичами	«Победа», №63 (от 10 августа 1999 г.)	1
57.	Она родилась в юрте	«Красное Приволжье», №111 (от 12 сентября 1972 г.)	1
58.	Первый дальневосточный съезд туземной молодёжи	«Победа», №88 (от 5 ноября 1999 г.)	1
59.	Русский доктор	«Победа», №110 (от 13 сентября 1979 г.)	2
60.	Слово о шаманах	«Победа», №80 (от 8 октября 1999 г.)	2
61.	Удэгейская сага (статья о книге «История и культура удэгейцев»)	«Красное знамя» (от 19 августа 1990 г.)	1
62.	Чжурчжени – наши предки?	«Победа», №76 (от 17 июля 1999 г.)	1
63.	Удэгейская сага, отдельные главы («Ещё совсем недавно мой народ называли...»)	Источник неизвестен	1
64.	Удэгейцы глазами Н.М. Пржевальского и В.К. Арсеньева	«Победа», №61 (от 3 августа 1999 г.)	1
Статьи и очерки на разные темы			
65.	50 лет городу Бикину	«Победа» (от 13 октября 1988 г.)	1
66.	Владимир Коянто – оленный человек	«Победа», №85	1
67.	Гости города	«Победа», №23 (от 30 марта 2001 г.)	1

68.	Дела твои достойны уваженья	«Заветы Ленина» (от 7 марта 1970 г.)	1
69.	Земля тревоги нашей	«Победа», №76 (от 25 июня 1991 г.)	1
70.	На утлой лодчонке по быстрой реке	«Дальневосточный учёный» (от 5-11 сентября 1990 г.)	1
71.	Плачущий кедр	«Красное знамя» (от 16 октября 1966 г.)	1
72.	Слово о Бикине	«Боевая вахта», №3 (от 1 мая 1991 г.)	1
73.	Счастье удэге	«Победа», №120 (1979 г.)	1

Составила Оплачко А.А., студентка группы Б5307 программы бакалавриата по направлению 45.03.01 Филология, профиль подготовки «Преподавание русского языка и литературы», Дальневосточного федерального университета, во время прохождения практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной прикладной деятельности.

Руководитель практики –
 заведующая отделом культурных программ
 Приморской краевой публичной
 библиотеки им. А.М. Горького

И.А. Югай